

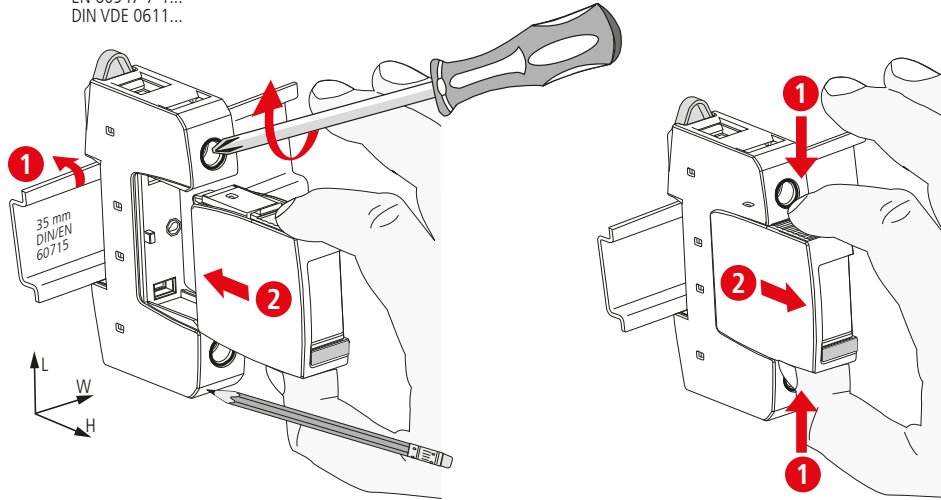
DK 25

- DE Einbauanleitung
- GB Installation instructions
- IT Istruzioni di montaggio
- FR Instructions de montage
- NL Montagehandleiding
- ES Instrucciones de montaje
- PT Instruções de montagem
- DK Monteringsvejledning
- SE Monteringsanvisning
- FI Asennusohje
- GR Οδηγίες συναρμολόγησης
- PL Instrukcja montażu
- CZ Montážní návod
- TR Kurulum Talimatları
- RU Инструкция по монтажу
- CN 安装说明
- HU Szerelési útmutató
- JP 設置説明書

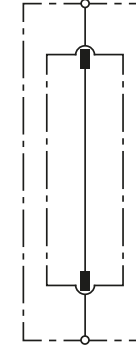


following to IEC 61643-11...  
2 EN 61643-11...  
EN 60947-7-1...  
DIN VDE 0611...

PZ 2 (4 Nm)



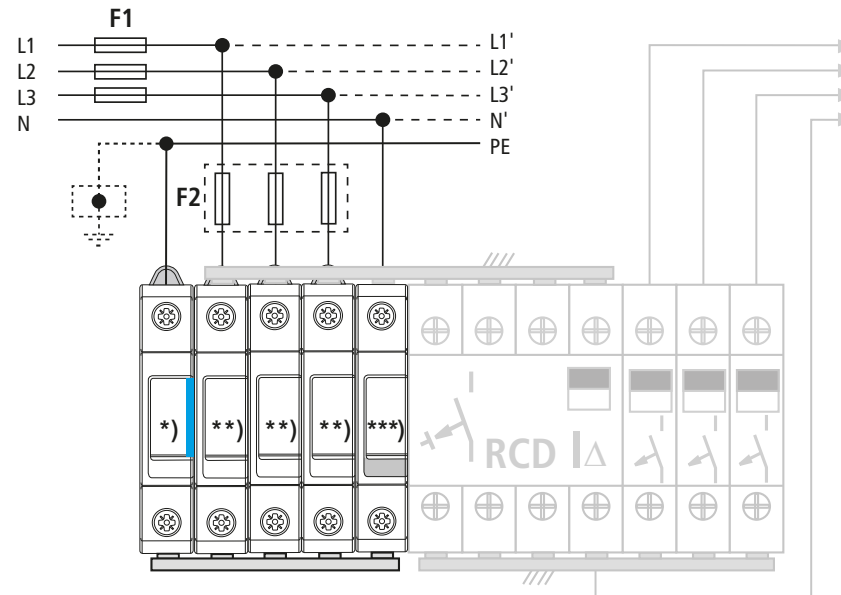
Basic Circuit Diagram / Prinzipschaltbild



TT 3+1

| DK 25                 |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| $U_N$ / Tol.: ±10%    | 500 V / (50/60 Hz)    |
| $I_L$                 | 100 A                 |
| $I_{imp}$ (10/350 µs) | 12 kA <sub>ms</sub>   |
| $\theta$              | -40°C ... + 80°C      |
| $\varphi$             | 5% ... 95%            |
| IP 1)                 | 20                    |
| L x W x H             | 90 mm x 18 mm x 72 mm |

|        | 12 mm                 | 12 mm              | 12 mm              |
|--------|-----------------------|--------------------|--------------------|
| min. □ | 1.5 mm <sup>2</sup>   |                    |                    |
| max. □ | 16 mm <sup>2</sup>    | 25 mm <sup>2</sup> | 25 mm <sup>2</sup> |
| □      | 16 mm <sup>2</sup> Cu | ≥15.5 mm           |                    |



- \*) DEHNgap C S (FM)  
DGP C S (FM)  
952 030 (952 035)
- \*\*) DEHNgard S  
DG S ... (FM)
- \*\*\*) DK 25  
952 699





## Instruções de segurança



A ligação e a montagem do aparelho apenas devem ser efectuadas por electricistas. Cumprir as normas nacionais e as disposições de segurança (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534:...)). Antes da montagem, controlar se o aparelho apresenta danos exteriores. Não se pode proceder à montagem do aparelho, se for detectado um dano ou qualquer outro defeito. A utilização do aparelho só é permitida no âmbito das condições referidas e indicadas no presente manual de montagem. No caso de cargas superiores aos valores indicados, podem ser causados danos no aparelho, assim como nos meios de produção eléctricos ligados a este. As intervenções e as alterações no aparelho causam a perda do direito à garantia.

### Pré-segurança / corte transversal da conexão

O corte transversal da conexão de entrada / saída deve ser seleccionado de acordo com cada caso individual:

#### – Aplicação na derivação de descarga

Na aplicação numa derivação de descarga, a qual não é percorrida por corrente de serviço, os cortes transversais devem ser seleccionados de acordo com os aparelhos de protecção.

Pré-segurança: máx. 250 A gG

#### – Aplicação em circuitos de corrente de serviço

Conforme a corrente de serviço e as medidas de acordo com DIN VDE 0100 Parte 430: ...

Pré-segurança: máx. 100 A gG

### Informações técnicas adicionais

Número de portos do SPD (dispositivo de protecção contra sobretensões): 1

1) Classe de protecção: IP 20 (instalado)

## Veiligheidsvoorschriften



Aansluiting en montage van het apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden. De nationale voorschriften en veiligheidsbepalingen dienen opgevolgd te worden (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Deel 534:...)). Voor de montage dient het apparaat op uitwendige schade nagekeken te worden. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet gemonteerd worden. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgenoemde en getoonde omstandigheden. Bij belastingen die hoger liggen dan de getoonde waarden, kunnen zowel het apparaat als de aangesloten elektrische werktuigen beschadigd worden. Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarborg.

### Voorbeveiliging / Dwarse doorsnede aansluiting

De keuze van de dwarse doorsnede van de aansluiting aan de ingangs-/uitgangskant hangt af van het gebruik:

#### – Gebruik in de afleideraftakking

Bij gebruik in de afleideraftakking zonder bedrijfsstroom dienen de dwarse doorsnedes afhankelijk van de aangewende beschermingsapparatuur uitgekozen te worden.

Voorbeveiliging: máx. 250 A gG

#### – Gebruik in bedrijfsstroomcircuits

Afhankelijk van de bedrijfsstroom en volgens de regels van DIN VDE 0100 Deel 430: ...

Voorbeveiliging: máx. 100 A gG

### Bijkomende technische gegevens

Aantal poorten van de SPD: 1

1) Beschermingsgraad: IP 20 (ingebouwd)

## Informazioni di sicurezza



L'allacciamento ed il montaggio dell'apparecchiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Parte 534:...). Prima del montaggio, controllare che l'apparecchiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparecchiatura. L'impiego dell'apparecchiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimostrati, l'apparecchiatura e l'impianto elettrico collegativi possono subire gravi danneggiamenti. Interventi o modifiche all'apparecchiatura comportano la perdita del diritto di garanzia.

### Usabile d'ingresso / sezione allacciamenti

La sezione dell'allacciamento sul lato ingresso e uscita deve essere scelta a seconda del campo di impiego:

#### – Impiego per la derivazione del conduttore di terra

Usato nella derivazione del conduttore di terra non attraversato dalla corrente di esercizio, occorre selezionare le sezioni conformemente agli apparecchi di protezione adoperati.

Usibile d'ingresso: massimo 250 A gG

#### – Impiego nel circuito elettrico di esercizio

In corrispondenza alla corrente di esercizio e alle indicazioni date dalla Norma DIN VDE 0100 Parte 430: ...

Usibile d'ingresso: massimo 100 A gG

### Dati tecnici aggiuntivi

Numero di ports del dispositivo di protezione da sovratensione: 1

1) Grado di protezione: IP 20 (installato)

## Indicaciones de seguridad



La conexión y el montaje del aparato sólo deben ser realizados por un electricista especializado. Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534:...)).

Antes de iniciar el montaje, debe comprobarse que el aparato no presente daños externos. En caso de observar daños u otros defectos, no debe efectuarse el montaje del aparato. El empleo del aparato está limitado a las condiciones indicadas y mostradas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

### Usable previo / diámetro de conexiones

El diámetro de la conexión de entrada/salida debe elegirse según la aplicación deseada:

#### – Aplicación en el brazo de descarga

Para la aplicación en el brazo de descarga sin corriente de régimen, es necesario elegir los diámetros adecuados para los dispositivos protectores empleados.

Usible previo: máx. 250 A gG

#### – Aplicación en circuitos de corriente de régimen

Diámetros según la corriente de régimen y las prescripciones de la norma DIN VDE 0100, volumen 430: ...

Usible previo: máx. 100 A gG

### Informaciones técnicas adicionales

Numero de puertos del DPS: 1

1) Clase de protección: IP 20 (instalado)

## Consignes de sécurité



Montage et branchement de l'appareil à faire effectuer exclusivement par un électricien qualifié. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement (CEI 60364-5-53 (VDE 0100 partie 534:...). Avant montage, procéder à un contrôle visuel extérieur de l'appareil. Ne pas monter celui-ci en cas de dommage manifeste ou si tout autre défaut est présent. La mise en œuvre de l'appareil n'est autorisée que pour la destination et aux conditions présentées et explicitées dans les présentes instructions de service. Des charges non comprises dans les plages de valeurs indiquées pourront abîmer l'appareil ainsi que les matériels électriques qui lui sont raccordés. Toute revendication en garantie sera exclue dans le cas d'une intervention sur l'appareil ou d'une transformation de celui-ci.

### Coupe-circuit / Section de connexion

La section de la connexion entrée/sortie doit être déterminée en fonction de l'installation envisagée:

#### – Installation sur dérivation de conducteur

En cas d'installation sur une dérivation de conducteur non traversée par le courant de service, la section devra être déterminée en fonction de l'appareil de protection monté.

Coupe-circuit: > 250 A gG maximum

#### – Installation sur circuit de service

En fonction du courant de service et conformément aux normes prescrites par DIN VDE 0100, volume 430: ...

Coupe-circuit: 100 A gG maximum

### Caractéristiques techniques supplémentaires

Nombre de ports du dispositif de protection contre les surtensions: 1

1) Indice de protection: IP 20 (monté)

## Turvaohjeet



Tämän laitteen liittämisen saa suorittaa vain sähköalan ammattimies. Maakohtaisia määräyksiä ja turvallisuusmääräyksiä on noudatettava (IEC 60364-5-53:n (VDE 0100 osan 534:...)). Kone on tarkastettava ennen asennusta mahdollisten ulkoisten vaurioiden varalta. Todetessa vaurio tai muu puute, ei laitetta saa asentaa. Koneen käyttö on sallittua vain näissä asennusohjeissa mainituissa ja osoitetuissa olosuhteissa. Laitte sekä siihen liitetyt sähkökäyttövälineet saattavat vaurioitua kuormituksilla, jotka ylittävät annettut arvot. Kajoaminen laitteeseen ja muutokset siinä johtavat takuuvaatimusten mitätöitymiseen.

### Esivaroit / liitoksen poikkileikkaus

Tulo-/poistopuoleisen liitoksen poikkileikkaus on valittava aina käyttötaruituksen mukaan:

#### - Käyttö johdatinhaarassa

Käytettäessä johdatinhaarassa, jonka läpi ei virtaa käyttövirtaa, on poikkileikkaukset valittava käytettyjen suojalaatteen mukaan.

Esivaroite: kork. 250 A gG

#### - Käyttö käyttövirtapiireissä

Käyttövirran ja DIN VDE 0100 osan 430 määräysten mukaisesti:

Esivaroite: kork. 100 A gG

### Lisää teknisiä tietoja

SPD-porttien lukumäärä: 1

1) Kotelointiluokitus: IP 20 (asennettu)

## Safety Instructions



The device may only be connected and installed by an electrically skilled person. National standards and safety regulations must be observed (see IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Part 534:...)). The device must be checked for external damage before installation. If any damage or other faults are detected in this check, the device must not be installed. Its use is only permitted within the limits shown and stated in these installation instructions. The device and the equipment connected to can be destroyed by loads exceeding the values stated. Opening or tampering with the device invalidates the warranty.

### Back-up fuse / Conductor cross-section

The cross-sectional area of an input or output conductor is selected depending on the respective application

#### – Application in SPD branch circuits

When using it in SPD circuits which are not loaded with operating current the cross-sections have to be selected according to the protective devices employed.

Back-up fuse: max. 250 A gG

#### – Application in operating current circuits

According to the operating current and the regulations in accordance with DIN VDE 0100 Part 430: ...

Back-up fuse: max. 100 A gG

### Additional technical data

Number of ports of the SPD: 1

1) Degree of protection: IP 20 (installed device)

## Υποδείξεις ασφαλείας



Η σύνδεση και η συναρμολόγηση της συσκευής επιτρέπεται να διεκτεθούν μόνο από κεικένον/κείκια ηλεκτρολόγο. Πρέπει να τηρούνται οι εθνικές διατάξεις και οδηγίες ασφαλείας (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Μέρος 534...)). Πάνη τη συναρμολόγηση η συσκευή πρέπει να ελεγχτεί για τυχόν εξωτερικές βλάβες. Δεν επιτρέπεται η συναρμολόγηση της συσκευής σε περίπτωση που εξαρτώσαστε κείκια ζημία ή άλλο ελάττωμα. Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο στο πλαίσιο των όρων που αναφέρονται σ' αυτές τις οδηγίες συναρμολόγησης. Σε περίπτωση επιβαρύνσεων που υπερβαίνουν τις προδιαγραμμένες τιμές μπορεί να καταστραφούν η συσκευή και οι συνδεδεμένοι μ' αυτήν πόροι. Επιβάσας καμειταρραπής στη συσκευή οδηγούν στην απώλεια των όρων που απορρέουν από την εγγύηση. Ασφάλεια στην είσοδο / Διατομή αμαρμού σύνδεσης Η διατομή των αμαρμών σύνδεσης στην είσοδο και έξοδο πρέπει να επιλέγεται ανάλογα με την εκάστοτε περίπτωση χρήσης:

#### - Χρήση στη διακλώδωση εκκένωσης

Σε περίπτωση χρήσης στη διακλώδωση εκκένωσης που δε διαρρέεται από το ρεύμα λειτουργίας, οι διατομές πρέπει να επιλέγονται ανάλογα με τις χρησιμοποιούμενες συσκευές προστασίας.

Ασφάλεια στην είσοδο: máx. 250 A gG

#### - Χρήση σε κεικόμενα ρεύματα λειτουργίας

Ανάλογα με το εκάστοτε ρεύμα λειτουργίας και σύμφωνα με τις υποδείξεις της προδιαγραφής DIN VDE 0100 Μέρος 430: ...

Ασφάλεια στην είσοδο: máx. 100 A gG

### Πρόσθετα τεχνικά στοιχεία

Αριθμός θυρών του SPD: 1

1) Τύπος προστασίας: IP 20 (ενοματωμένο)

## Sicherheitshinweise



Der Anschluss und die Montage des Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten (siehe auch IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534:...). Vor der Montage ist das Gerät auf äußere Beschädigung zu kontrollieren. Sollte eine Beschädigung oder ein sonstiger Mangel festgestellt werden, darf das Gerät nicht montiert werden. Der Einsatz des Gerätes ist nur im Rahmen der in dieser Einbauanleitung genannten und gezeigten Bedingungen zulässig. Bei Belastungen, die über den ausgewiesenen Wert liegen, können das Gerät sowie die daran angeschlossenen elektrischen Betriebsmittel zerstört werden. Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruchs.

### Vorsicherung / Anschlussquerschnitt

Der Querschnitt des eingangs-/ausgangsseitigen Anschlusses ist je nach dem Einsatzfall auszuwählen:

#### – Einsatz im Ableiterzweig

Beim Einsatz im nicht Betriebsstrom durchflossenen Ableiterzweig sind die Querschnitte entsprechend der verwendeten Schutzgeräte auszuwählen.

Vorsicherung: máx. 250 A gG

#### – Einsatz in Betriebsstromkreisen

Entsprechend des Betriebsstromes und den Maßgaben nach DIN VDE 0100 Teil 430: ...

Vorsicherung: máx. 100 A gG

### Zusätzliche technische Angaben

Anzahl der Ports des SPD: 1

1) Schutzart: IP 20 (eingebaut)

DEHN SE is a registered trademark of DEHN SE. IEC 60364-5-53 (VDE 0100) and IEC 60364-5-53 (VDE 0100) are registered trademarks of IEC. DEHN is a registered trademark of DEHN SE. All rights reserved.